



托倫斯中文學校 Torrance Chinese School

School Site: Torrance West High School, 20401 Victor St., Torrance, CA. 90503

URL: <http://www.torrancecs.com/> email address: steven_hsiao@yahoo.com

Mailing Address: 4733 Torrance Blvd. #258, Torrance CA 90503

11/17/2007 第十一周 Week 11

上週十一月十日於海皇餐廳舉行的募款餐會已圓滿完成，餐會有多位華裔政界人士、學區、聯合會、社團代表、學校老師及家長，共計有 140 餘人參與此次活動。感謝林士美及葉毓宏理事生動詼趣的節目主持，以及 Corey 的古箏及婦女會的肚皮舞表演，使當晚活動增色不少。同時感謝募款小組傅端儀理事和蘇奕豪老師的統籌周詳和整個團隊的通力合作，並感謝理事們為此活動付出的辛勞。學校感到相當榮幸有很多熱愛關心中文教育的家長及社會人士們。

The annual TCS fund raising banquet held at Sea Empress Restaurant on 11/10/07 has successfully concluded. Over 140 people, including VIPs and guests from the local city councils, school districts, SCCCS, TCS teachers and parents were present to mark this special banquet. Appreciation goes to the following people: the MCs Mrs. Shi-Mei Lin and Mr. Eddie Yeh for an evening filled with excitement; entertainment provided by Corey and the Women's Association; the fund raising committee, Diane Fu, Teacher Huan Su and the committee, for their preparation and coordination; and the board of directors dedicating their time and effort to make the event a success. TCS is honored to have parents and people in the community who are dedicated to the Chinese education.



查字典比賽於十一月十日圓滿結束，感謝召集人羅秀貞女士數週來的準備，為因應 PC 班家長的建議，加強同學們對工具字典的認識與簡體字查字方法的學習，今年全校注音班與拼音班二年級以上班級以統一命題方式舉行，老師們也都能極力配合指導，希望能提升大家對此項活動的重視和參與的興趣。The dictionary look up contest has successfully completed on 11/10/07. Appreciation goes to Patricia Luo for her preparation and coordination of the contest. As suggested by the parents of the PC classes, in order to heighten students' familiarity of the standard dictionary and simplified Chinese vocabulary search, this year's contest all classes 2nd grade and above (phonics and pinyin) have unified test questions. With teachers' cooperation and coaching, school hope to achieve higher involvement and interest in the dictionary look up contest.

十一月十八日(星期日)下午 2 時至 5 時聯合會在洛僑中心禮堂舉行書法海報及作文頒獎。恭喜得獎的七位同學為學校爭取榮譽。TSCCCS will hold an award ceremony for the winners of Poster, Calligraphy, and essay this Saturday, 11/18, 2:00pm to 5:00pm. Congratulate the winners to strive for honor for our school.

西區高中今日將在第五棟大樓舉行辯論競賽，以致下列教室將有所更動：原 5100(PC1B) 換到 3300, 原5141換到 8100, 原 5143(成人舞蹈班)換到 8101, 原5142(書法班)換到 8104。West High students will have a debate competition in building 5 today, so the following classrooms will be changed: 5100 change to 3300, 5141 change to 8100, 5143 change to 8101, 5142 change to 8104.

2008 年春節才藝表演將在明年一月二十日於 Armstrong Theater 舉行。學校將於本週起在四號餐廳開始賣票，票價為十元，座位有限，欲購從速，以免向隅。詳情請洽召集人田秀華，電話是(310)937-0181。The show will be held at Armstrong Theater on Jan 20, 2008. Tickets are available for sale from this week but limited. Ticket price: \$10. For more information, please contact program coordinator Susan Allison at (310)937-0181.

下週十一月二十四日為感恩節長週末，學校將不上課，希望家長有一個愉快的感恩節假期! Next week 11/24 is Thanksgiving long weekend, no school. We wish you and your family a wonderful holiday.

過佳節買禮卷，讓您送禮、購物、上餐館方便又可幫學校籌款。請多多購買。Happy holidays! Please buy SCRIP for use as gift cards, shopping or dining out to help support our school!

十二月一日十二時半到三點於四號餐廳舉行本學期第二次的教務會議，歡迎家長旁聽。The Fall Semester's 2nd teachers workshop will be held on 12/01/07 at Café 4 from 12:30pm to 3:00pm.

理事會消息 Board of Director News

理事會於上周在海皇餐廳舉行 2007 年募款餐會，有多位家長及校外貴賓參加支持，謝謝理事會募款小組及許多校務人員數周來的辛勞準備，餐會進行順利圓滿。Board of Directors 2007 Fundraising Party was completed successfully at the Sea Empress Restaurant last Saturday. Many parents and VIPs joined the dinner and supported our school. Thanks to the Fundraising Committee, many school staff and many parents who contributed to this successful event.

家長會消息 PTA News

本週六 PTA 舉辦演講，主題: 老化與眼睛：淺談白內障，乾眼症，青光眼，及老花眼，主講人葉至晃醫師，地點: 四號餐廳，歡迎大家踴躍參加。This Saturday, PTA will hold a speech about "The Aging Eye: cataract, dry eyes, glaucoma, and presbyopia." Speaker: Dr. Patrick Yeh

家長會預告：

十二月一日將舉辦演講，主題: 社區活動經驗談，主講人: 華裔社區代表---何張翠妹女士，地點: 四號餐廳，歡迎大家踴躍參加。On 12/1 PTA will hold a speech about "Sharing the experience of community activities." Speaker: Community Outreach Consultant --- Shirley Ho

通知 Reminder

請家長與同學一起注意校園秩序及安全，西方高中教室內的物品不要動用，教室內不可吃食物，謝謝您的合作。若家長非執行教室服務，或得到任課老師允許，請勿留在教室內，更不可有干擾老師上課之行為。請家長務必遵守校方規定及教室秩序，上課時間也請勿在教室內、外談話或使用手機，以免影響老師上課，謝謝您的合作。Please work with your child(ren) to ensure that the classroom is used properly and returned to its original condition immediately after use. There will be **no drinking or eating** in the classroom. Unless serving in the classroom or permitted by the teacher, parents should not remain inside the classroom. Please be courteous to our teachers and students during the school hours by not distracting classrooms activities. Your cooperation is much appreciated.

請家長們勸導學生在下課時不要在校園內與同學們追跑，以免發生意外。謝謝您的合作。

Please advice all students not to run around in the campus during recess to avoid accidents. Thank you for your cooperation.

學校活動預告 School activities in upcoming weeks

- 11/25: 感恩節，放假 Happy Thanksgiving! No school.
三天兩夜的大熊湖感恩節親子營活動 3day/2night Thanksgiving Cedar Lake retreat.
- 12/1: 教務會議 Fall Semester's 2nd teachers workshop
- 12/8: 歷史文化常識比賽報名開始，期末考 Registration for Chinese Cultural Contest, final exam.

Principal Steven Hsiao

校長 蕭函奇